
影畫合璧

A HARMONIOUS COMBINATION
OF PHOTO AND PAINTING

前 記

《影畫合璧》的編輯出版，在美術界和攝影界是一個良好的新事物、新形式、新嘗試。

繪畫藝術和攝影藝術都是具有自己特定工具、特定功能、獨立存在的兩門藝術。《影畫合璧》的編輯出版並不是對這兩門藝術結合的簡單提倡。當然這種嘗試，創新是可貴的。

它主要的意義在於一個著名攝影藝術家有意採取一個留有餘地的攝影畫面，讓書畫藝術家來加以補充，這種作法，表現了虛懷若谷的品德、廣收博取的精神，上下求索的意志、團結進取的願望、為建設祖國的精神文明做出貢獻。

我們讚美這種與人完璧的君子之風，廣交藝友的爲人之德，愛國愛民的真摯之心，此可爲反其道而行者鑒。

《影畫合璧》熱情歌頌祖國大好河山，特書文讚之，以爲前記。

一九八四年元旦於北京
邵 宇

PREFACE

The compilation and publication of this album, *A Harmonious Combination of Photos and Paintings*, is the result of a fruitful experiment, which creates a new way for joint work between painters and photographers.

Painting and photography are two different branches of arts, each existing independently, using its own particular tools and performing its own particular function. Thus, the compilation and publication of this album does not mean that we advocate an oversimplified integration of these two arts. However, such an effort of exploring new ways in artistic creation is praiseworthy.

Its significance, I think, lies mainly in that a famous photographic artist, while taking photo shot, deliberately leaves a blank for painting and calligraphy artists to fill up. This arrangement embodies the photographer's modesty. His desire of learning extensively from other artists, his tenacious spirit of exploration and good wishes of promoting fraternity and joint achievements among artists in different fields — all of these will certainly contribute to the building of socialist ethics.

We highly appreciate the photographer's generosity of sharing opportunities with others, his good virtue of extensively making friends in the art circles and his sincere affection towards his motherland and fellow countrymen. Those who somewhat lack these virtues might well learn much from him. So I am very happy to write down here a few words as a preface to express my appreciation of this collection of art works, which so vividly depict and so ardently eulogize the enchanting beauty of the rivers and mountains of our beloved motherland.

Shao Yu
New Year's Day of
1984, Beijing

題 簽：邵 宇
攝 影：陳復禮
書 畫：古 元 吳作人
李可染 李苦禪
宋文治 何海霞
邵 宇 林 壩
范 曾 唐 雲
郁 風 亞 明
陳大羽 張 仃
張 步 黃 胄
黃永玉 程十髮
華君武 趙樸初
趙少昂 劉海粟
黎雄才 蕭淑芳
韓美林 關山月
饒宗頤
主 編：邵 宇
裝幀設計：穆寅生
責任編輯：穆寅生
英文譯者：朱 原

Chinese Title on Cover Written by:

Shao Yu

Photographer: Chen Fuli

Painters and Calligraphers:

Gu Yuan Wu Zuoren

Li Keren Li Kuchan

Song Wenzhi He Haixia

Shao Yu Lin Yong

Fan Zeng Tang Yun

Yu Feng Ya Ming

Chen Dayu Zhang Ding

Zhang Bu Huang Zhou

Huang Yongyu Cheng Shifa

Hua Gunwu Zhao Puchu

Zhao Shao'ang Liu Haisu

Li Xiongcai Xiao Shufang

Han Meilin Guan Shanyue

Rao Zongyi





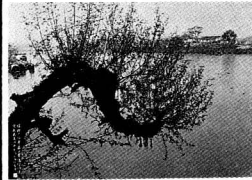


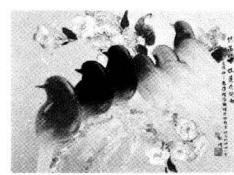



Compiler: Shao Yu

Designed by: Mu Yinsheng

Edited by: Mu Yinsheng

Translated into English by: Zhu Yuan

目錄 Content

	1 江南之春 古 元 Spring, South of the Yangtze River by Gu Yuan		7 雪禽圖 李苦禪 Snow and Birds by Li Kuchan		13 水仙 邵 宇 Daffodils by Shao Yu
	2 駝 隊 吳作人 Camel Caravan by Wu Zuoren		8 江南三月 宋文治 Late Spring, South of the Yantze River by Song Wenzhi		14 放學圖 邵 宇 After School by Shao Yu
	3 駝 行 吳作人 A Long Journey by Wu Zuoren		9 早 春 宋文治 Early Spring by Song Wenzhi		15 雲雨聲中 邵 宇 Homeward Wild Geese by Shao Yu
	4 牧 歸 吳作人 Herdsman Going Home by Wu Zuoren		10 南嶽行旅圖 何海霞 Travellers in Hengshan Mountain by He Haixia		16 花 鳥 林 壙 Flowers and Birds by Lin Yong
	5 鳳凰松 李可染 Phenix Pine by Li Keran		11 黃山雲影 何海霞 Cloudy Huangshan Mountain by He Haixia		17 達摩觀雲 范 曾 A Buddhist Facing Mountain Cloud by Fan Zeng
	6 竹 海 李可染 Bamboo by Li Keran		12 鄉 思 何海霞 Homesick by He Haixia		18 遠遊圖 范 曾 A Long journey by Fan Zeng

	19 殘 荷 唐 雲 Withered Lotus by Tang Yun		25 鶴 鄉 張 仃 The Crane Village by Zhang Ding		31 荷塘翠羽 黃 胄 Birds and Lotus by Huang Zhou
	20 富春雨霽 郁 風 The Fuchun River after Rainfall by Yu Feng		26 清涼世界 張 步 Cool Valley by Zhang Bu		32 優 遊 黃 胄 Geese by Huang Zhou
	21 一鳥不鳴山更幽 亞 明 A Deep and Secluded Valley by Ya Ming		27 秋 黃 胄 Autumn by Huang Zhou		33 天山放牧 黃 胄 Herding Cattle in Tianshan Mountain by Huang Zhou
	22 深山古刹 亞 明 Old Temple in Remote Mountain by Ya Ming		28 火焰山下(之一) 黃 胄 At the Foot of the "Flame Mountain" (A) by Huang Zhou		34 春深飛燕 黃 胄 Swallows Flying over Blossoms by Huang Zhou
	23 紫 籐 陳大羽 Wistaria by Chen Dayu		29 火焰山下(之二) 黃 胄 At the Foot of the "Flame Mountain" (B) by Huang Zhou		35 松鶴圖 黃永玉 Pines and Cranes by Huang Yongyu
	24 江南春 陳大羽 Southland Spring by Chen Dayu		30 翺 翺 黃 胄 Hovering by Huang Zhou		36 秋江水冷鴨先知 黃永玉 Ducks on Autumn River by Huang Yongyu

	37 嬉 雪 Playing Under Snow by Cheng Shifa		43 粉 蝶 The Pink butterfly by Zhao Shao'ang		49 傲 枝 The Red, Red Blossoms by Guan Shanyue
	38 雪 地 Snowfield by Cheng Shifa		44 古 松 Venerable Pines by Liu Haisu		50 翠谷紅梅 Red Plum Blossoms in Green Valley by Guan Shanyue
	39 江邊初見月 Rising Moon on the River by Cheng Shifa		45 煙寺晚霞 Temple in the Evening Dusk by Li Xiongcai		51 寒 禽 Birds on the Snow by Rao Zongyi
	40 探 險 Venture into the Unknown by Hua Junwu		46 仙 侶 A Fairy Couple by Xiao Shufang		
	41 春 山 Mountains in Spring by Zhao Puchu		47 朝 暉 Morning Sunlight by Han Meilin		
	42 風 荷 Lotus in the wind by Zhao Shao'ang		48 雙 棲 Twin Birds by Han Meilin		

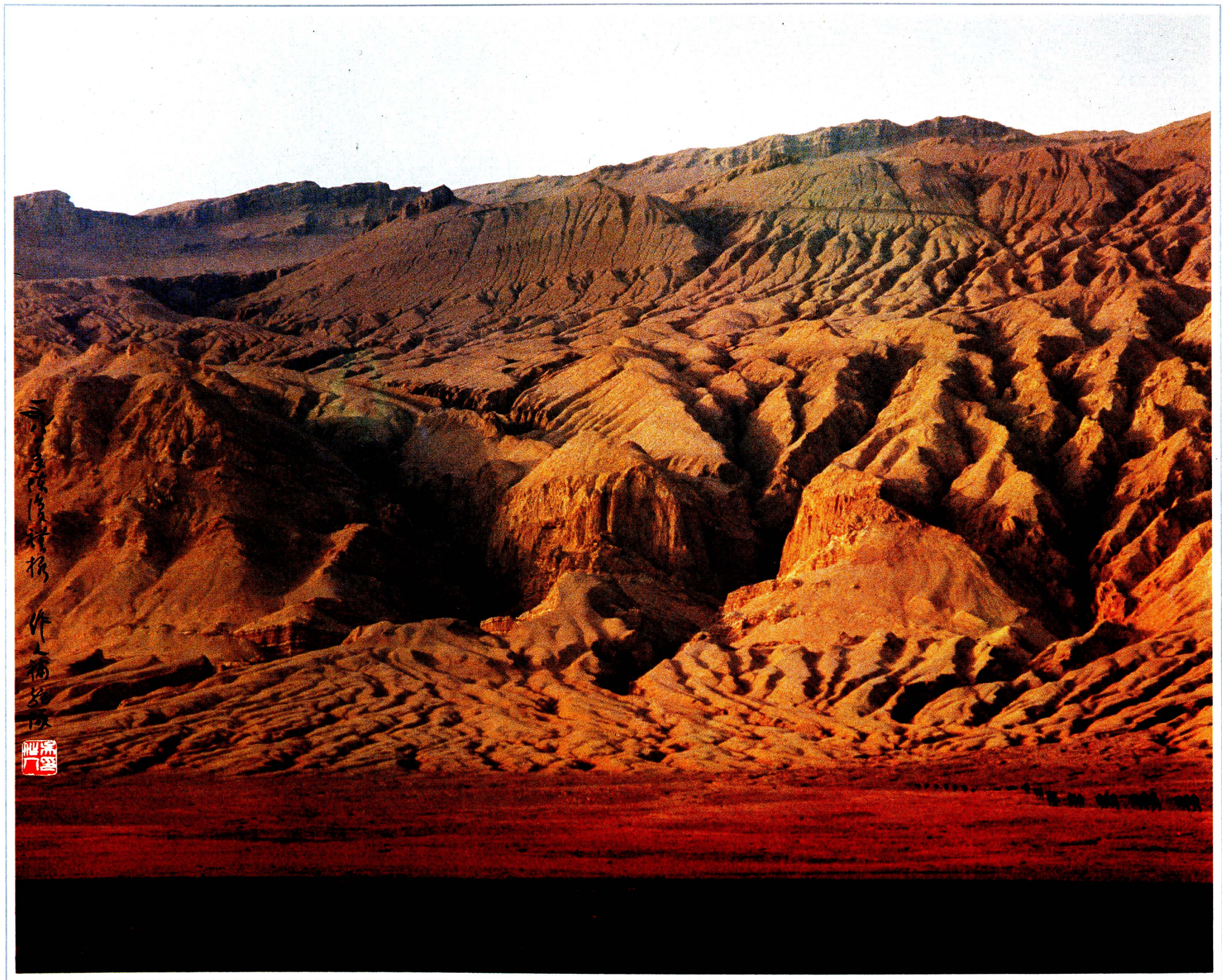


復禮攝影 古元画



江南之春

古元 陳復禮



駝 隊

吳作人 陳復禮



一九八二年陳復禮攝

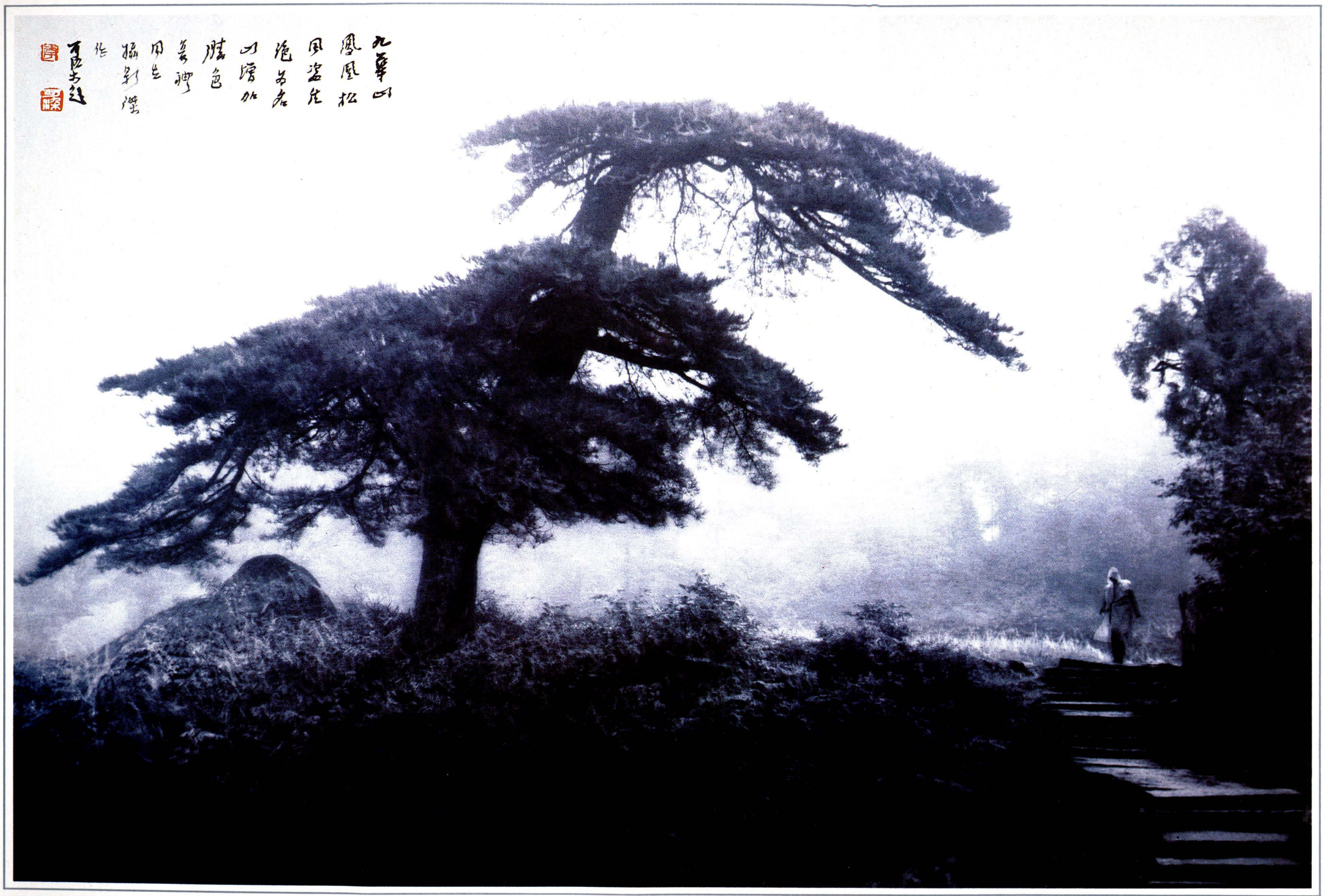
吳作人補題





歸 牧

吳作人 陳復禮



鳳凰松

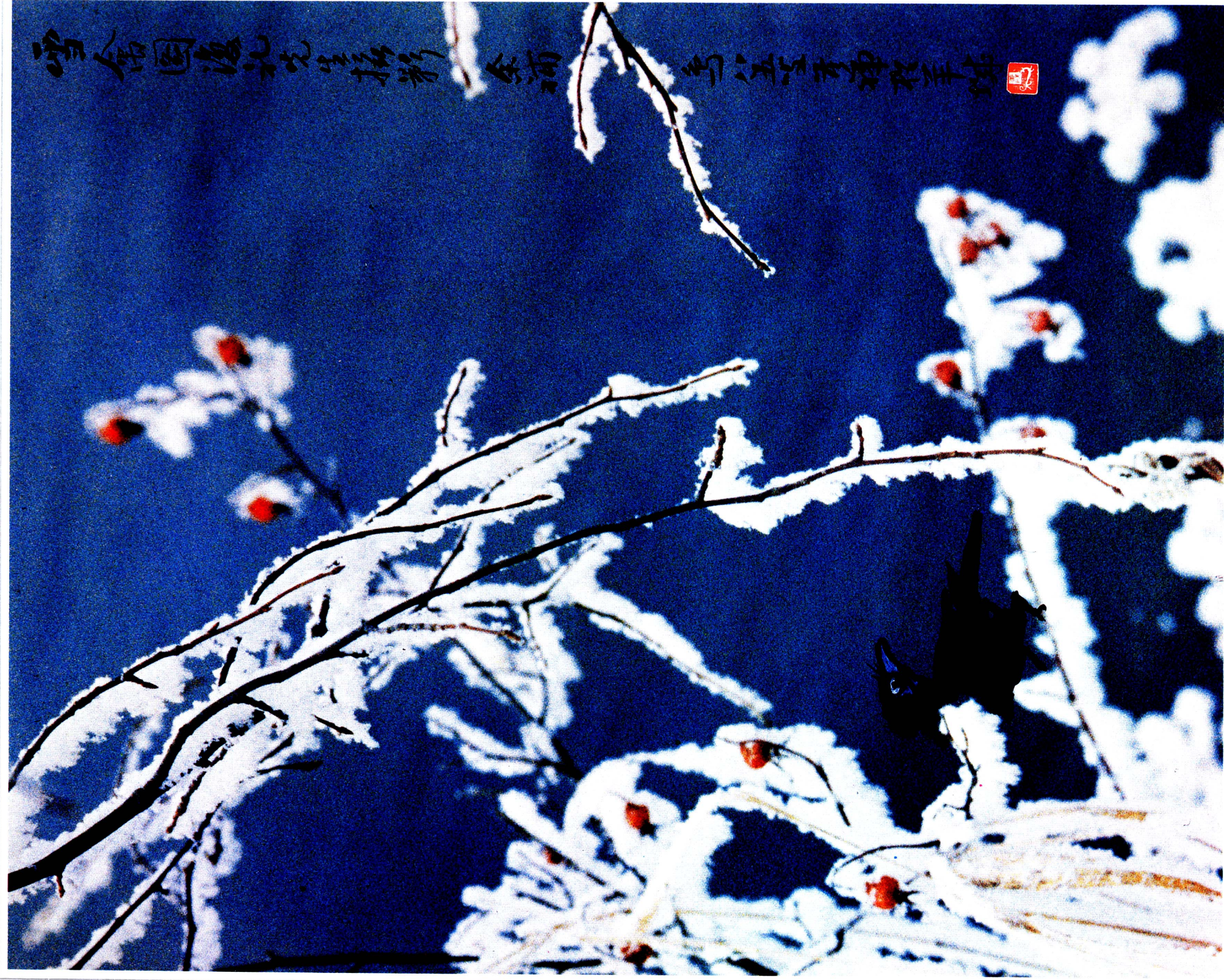
李可染 陳復禮

九十年
竹林
畫色
香煙
居忘
歸影
可忘
彌金
遠美
生心
月
于師
中筆
中



竹 海

李可染 陳復禮



雪禽圖 潘先生攝影

余補

馬以五先生雅正





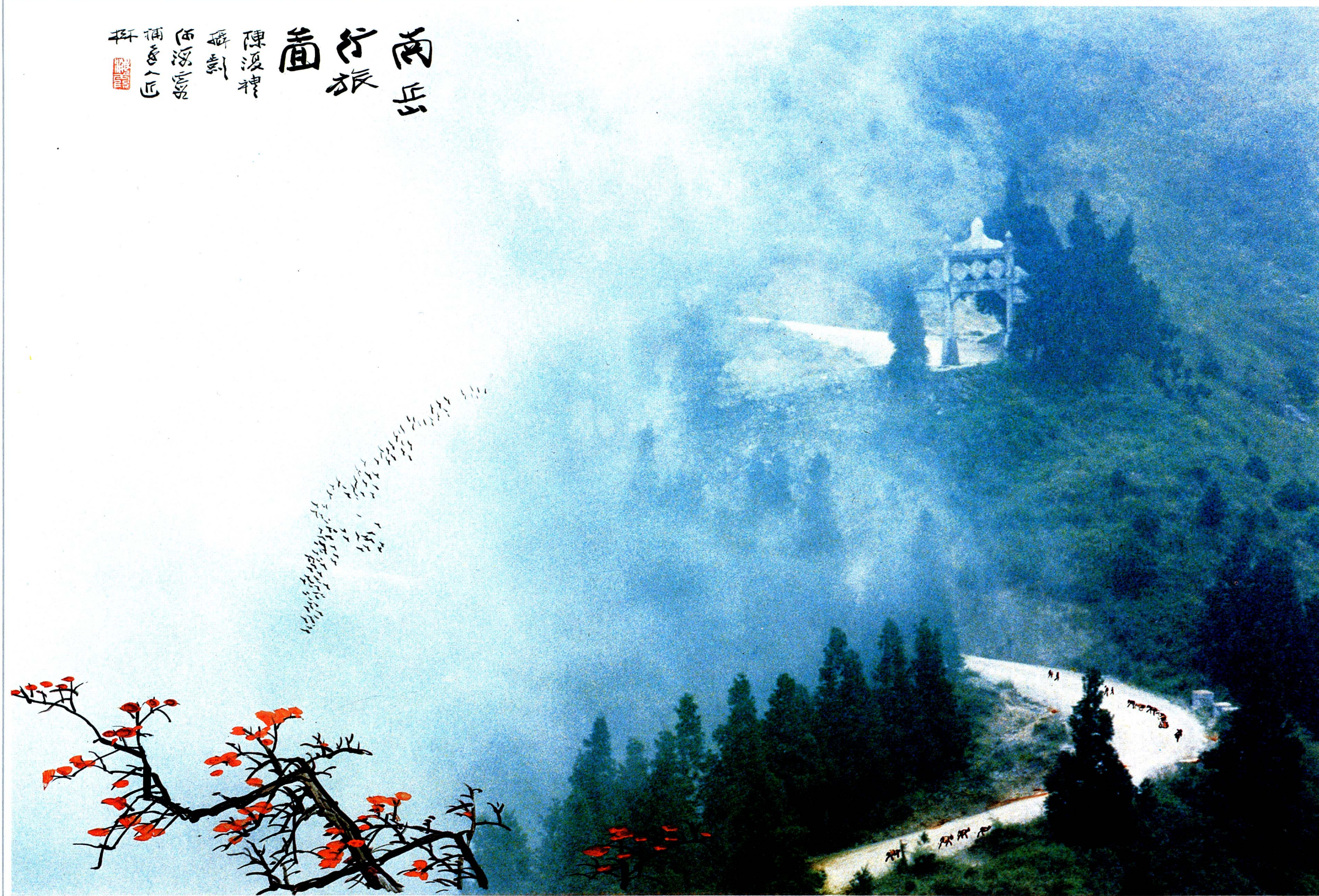
江南三月
辛酉春復禮畫兄攝太湖佳色我
補繪舟以尚念文治於香港



復禮兄作早春之景意境清遠
余燕飛鳥泊舟台作文治於香江

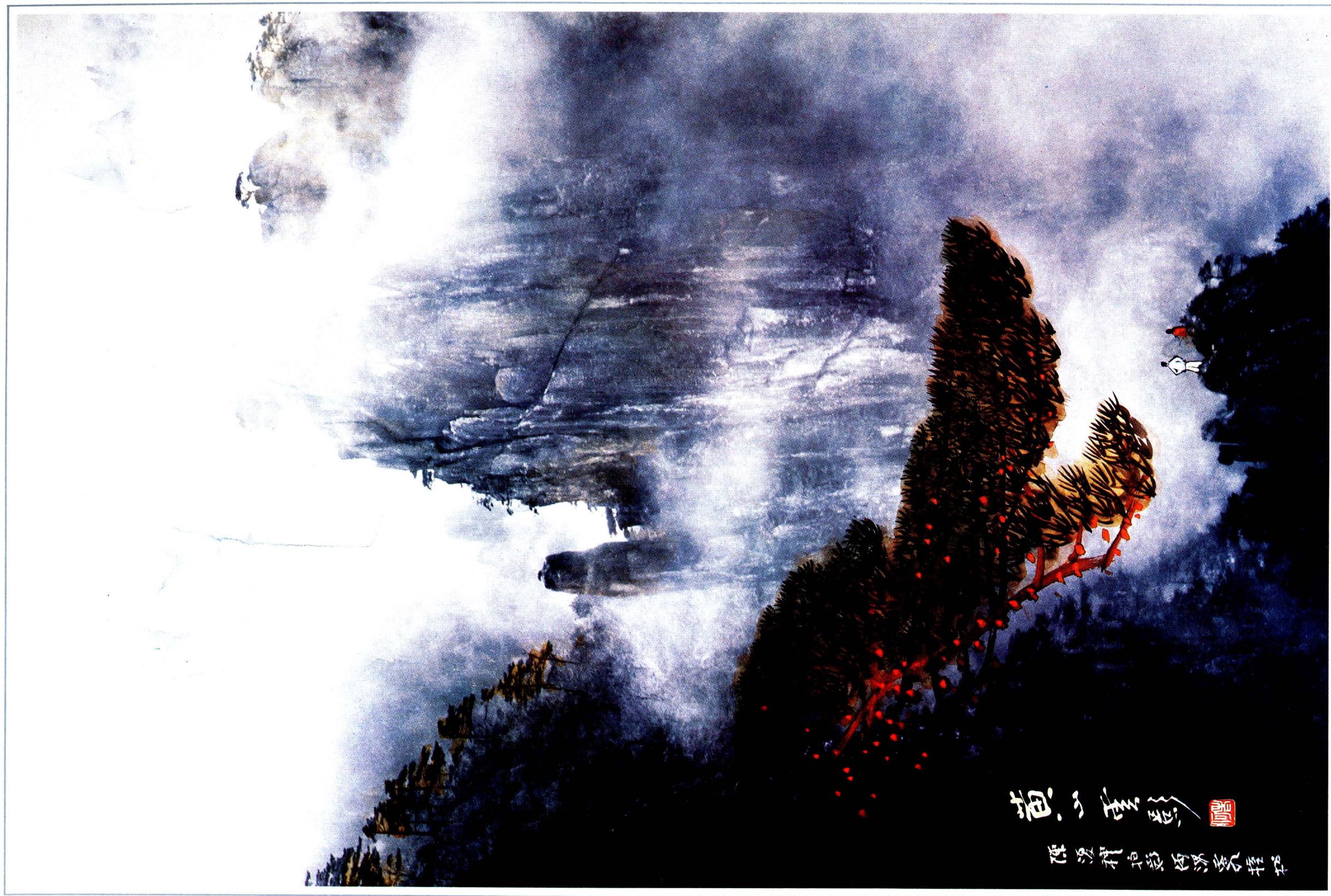


南嶽行旅圖
陳復禮
何海霞
補筆人
軒



南嶽行旅圖

何海霞 陳復禮



黄山雲影

何海霞 陳復禮